



# ISTITUTO CULTURALE LADINO SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN (TN)

## DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

**n. 93 di data 25 luglio 2023**

### OGGETTO:

Acquisizione da Stichting Afûk, agenzia linguistica della Frisia, con sede in Bûterhoeke 3, 8911 DH Ljouwert/Leeuwarden (Nederland) BTW: 0033.04.334.B.01 dei diritti editoriali per la traduzione e la pubblicazione in ladino di due pubblicazioni per l'infanzia – approvazione schemi di accordo.

Bilancio finanziario gestionale 2023-2025 - esercizio finanziario 2023

(Impegno di spesa di € 2.600,00 – Capitolo 52125)

## IL DIRETTORE

- Vista la legge provinciale 14 agosto 1975, n. 29, istitutiva dell'Istituto Culturale Ladino e l'allegato Statuto dell'Istituto Culturale Ladino, da ultimo modificato con deliberazione della Giunta provinciale deliberazione 23 febbraio 2017, n. 290;
- visto il Piano triennale dell'attività 2023-2025 adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 42 di data 28 dicembre 2022 e approvato con deliberazione del Giunta provinciale n. 89 del 27 gennaio 2023 e ss.mm.;
- visto in particolare il punto 2.6 "Progetti editoriali-Pubblicazioni 0-6 anni", sezione "Istituto Culturale Ladino" laddove si prevede la realizzazione di 2 pubblicazioni per bambini in collaborazione con Afûk, agenzia linguistica della Frisia (Olanda) che ne è editrice, attivando come cofinanziamento per la stampa e per l'evento di presentazione un fondo proveniente dall'Ambasciata olandese in Italia e un finanziamento proveniente dal Nederlands Letterenfonds Dutch Foundation for Literature di Amsterdam, così come si può evincere dalle domande di finanziamento registrate a ns. n prot. 1065 di data 22.06.2023 e relativamente alle quali siamo in attesa di riscontro;
- dato atto che il gruppo di lavoro costituito in collaborazione con le scuole materne equiparate e provinciali di Fassa e con alcune rappresentanti di cooperative educative per bambini di fascia di età 0-3 anni per sostenere le professionalmente questo Istituto nella realizzazione di materiali letterari e didattici in ladino ha ritenuto che i libri in oggetto siano particolarmente validi a livello pedagogico sia dal punto di vista dei contenuti che delle immagini;
- dato atto altresì che questo Istituto, come previsto dal Piano di attività e dalla sua missione istituzionale, lavora in collaborazione con altre regioni linguistiche europee a progetti finalizzati alla valorizzazione e alla diffusione della lingua ladina anche nella fascia di età dell'infanzia;
- ritenuto indispensabile, dopo confronto approfondito, di procedere all'acquisizione da Afûk dei diritti editoriali per la traduzione e la pubblicazione in ladino di dette opere, anche al fine di concludere il procedimento di richiesta di finanziamenti come testé specificato;
- precisato che, anche in caso di mancato ottenimento dei citati finanziamenti, questo ente intende procedere comunque con la pubblicazione delle opere attivando risorse proprie quando saranno disponibili;
- visti gli schemi di accordo, elaborati in lingua inglese, in accordo con l'agenzia Afûk e di cui si dichiara di avere piena comprensione "MEMORANDUM OF AGREEMENT By beppe útfanhûs by Mirjam van Houten" e "MEMORANDUM OF AGREEMENT Omke ule past op, by Paul van Dijk", allegati al presente provvedimento quale parte integrante e sostanziale;
- dato atto che nei citati accordi vengono dettagliatamente disciplinate tutte le condizioni relative all'operazione editoriale ;
- verificata, sul sistema elettronico di scambio di dati sull'IVA (VIES della Commissione Europea, la validità della partita IVA BTW 0033.04.334.B.01 intestata a Stichting Afûk, con sede in Bûterhoeke 3, 8911 DH Ljouwert/Leeuwarden (Nederland);
- sentito inoltre lo Studio Micheluzzi s.r.l. relativamente al regime fiscale da applicare all'acquisizione dei diritti in oggetto;

- verificato che ai sensi del comma 1 dell'art. 12 della Convenzione tra la Repubblica Italiana ed il Regno dei Paesi Bassi per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio e per prevenire l'evasione fiscale, entrata in vigore il 3 ottobre 1993 (Gazz.Uff. 25 settembre 1993, n. 226), "i canoni provenienti da uno degli Stati e pagati ad un residente dell'altro Stato sono imponibili in detto altro Stato";
- precisato infine che per l'applicazione del citato comma 1 dell'art. 12, il comma 3 dello stesso articolo precisa che "Ai fini del presente articolo il termine "canoni" designa i compensi di qualsiasi natura corrisposti per l'uso o la concessione in uso di un diritto d'autore su opere letterarie, artistiche, scientifiche ...omissis";
- ritenuto dunque di acquisire da Stichting Afûk, con sede in Bûterhoeke 3, 8911 DH Ljouwert/Leeuwarden (Nederland) la richiesta di esonero dall'imposta italiana prevista dalla citata Convenzione tra la Repubblica Italiana ed il Regno dei Paesi Bassi, completa di attestazione dell'autorità fiscale;
- vista la L.P. 19 luglio 1990 n. 23 che disciplina l'attività contrattuale e della amministrazione dei beni della Provincia autonoma di Trento;
- visti il Libro V, artt. 2575 e seguenti del Codice Civile e la Legge sul diritto d'autore (L. 633/1941);
- vista la Legge 7 marzo 2001 n. 62 "Nuove norme sull'editoria e sui prodotti editoriali e modifiche alla legge 5 agosto 1981, n. 416" e ss.mm;
- visto il D. Lgs 6 settembre 2011, n. 159 "Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 13 agosto 2010, n. 136" come modificata ed integrato dal D. Lgs 15 novembre 2012, n. 218, e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per i provvedimenti. Gli atti e i contratti di cui all'art. 83 del citato decreto (contratti di importo inferiore ad Euro 150.000,00);
- visto il Regolamento (UE) 2016/679 in materia di trattamento di dati ed il D.lgs. 196/2003, limitatamente alle disposizioni compatibili;
- visto il "Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino", adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 ed in particolare l'art. 22;
- visto il D.Lgs 23 giugno 2011, n. 118 ed in particolare l'articolo 56 del medesimo, in relazione al quale la spesa derivante dal presente provvedimento costituisce oggetto di impegno diretto a valere sul bilancio gestionale 2023, in quanto certa, determinata ed esigibile nello stesso esercizio;
- visto il Bilancio di previsione 2023-2025 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 43 di data 28 dicembre 2022 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 89 di data 27 gennaio 2023 e il bilancio finanziario gestionale per gli esercizi 2023-2025, approvato con propria determinazione n. 178 di data 28 dicembre 2022 e s.m.;
- accertata la disponibilità dei fondi al capitolo 52125 del bilancio finanziario gestionale 2023-2025, esercizio finanziario 2023;

## **determina**

1. di acquisire, per le motivazioni esposte in premessa, da Stichting Afûk, agenzia linguistica della Frisia, con sede in Bûterhoeke 38911 DH Ljouwert/Leeuwarden (Nederland) i diritti editoriali per la traduzione e la pubblicazione in ladino delle seguenti pubblicazioni per bambini:
  - By beppe útfanhûs by Mirjam van Houten
  - Omke ule past op, by Paul van Dijka fronte dell'importo di € 1.300,00 cadauno, per un totale di € 2.600,00, come specificato nelle proposte di accordo citate in premessa;
2. di approvare gli schemi di accordo editoriale allegati:
  - “MEMORANDUM OF AGREEMENT By beppe útfanhûs by Mirjam van Houten”
  - “MEMORANDUM OF AGREEMENT Omke Ûle past op, by Paul van Dijk”che costituiscono parte integrante e sostanziale della presente determinazione;
3. di provvedere alla sottoscrizione degli accordi di cui al punto precedente;
4. di corrispondere ad Afûk, agenzia linguistica della Frisia l'importo di e 2.600,00 a seguito di presentazione regolare fattura, nei tempi specificati negli accordi stessi e concordati con Afûk;
5. di subordinare il pagamento dell'importo di cui al punto precedente alla presentazione da parte di Stichting Afûk, con sede in Bûterhoeke 3, 8911 DH Ljouwert/Leeuwarden (Nederland) del modulo di richiesta di esonero dall'imposta italiana prevista dalla citata Convenzione tra la Repubblica Italiana ed il Regno dei Paesi Bassi, completo di attestazione dell'autorità fiscale;
6. di impegnare la somma derivante dall'adozione del presente provvedimento, pari ad Euro 2.600,00 al capitolo 52125 del bilancio finanziario gestionale 2023-2025, esercizio finanziario 2023, che presenta la necessaria disponibilità.

LA DIRETTRICE

- dott.sa Sabrina Rasom -

Allegati: accordi di cessione diritti

## VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

### BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2023-2025

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2023 – 2025.

| CAPITOLO | ESERCIZIO | IMP./O.G. SPESA | IMPORTO    |
|----------|-----------|-----------------|------------|
| 52125    | 2023      | imp. 406        | € 2.600,00 |

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 25 luglio 2023

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO  
**Dott.ssa Marianna Defrancesco**

Per copia conforme all'originale

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

LA DIRETTRICE  
**dott. sa Sabrina Rasom**